

《英文观止 考研英语长难句翻译妙法 第2版》

书籍信息

版次：1

页数：

字数：

印刷时间：2015年05月01日

开本：16开

纸张：胶版纸

包装：平装

是否套装：否

国际标准书号ISBN：9787111499763

编辑推荐

本书作者钟平作为人气极高的一线考研英语辅导名师，多年教学翻译英语长难句，以其独特思维和强悍逻辑，深受欢迎。本书凝结作者十余年潜心研究，以奇葩智慧提出数学建模思想，绕开复杂语法分析，以一个模型轻松解决英语向中文的翻译过程，真正使不论基础好坏、文科或理科的学生都能体会到脱胎换骨的妙境。请配合随书赠送的视频课程使用，效果更佳。

内容简介

为解决考研英语长难句的理解和翻译问题，作为资深考研英语辅导老师和从英文专业跨到软件专业的复合型学者，本书的作者另辟蹊径，以编程思想提出一种简单模式，揭示英汉转化的固定规则，形成一个独特的简化方案，最终提炼出一个固定的模式，统一完成各种英文句子的翻译，化繁为简，此方法在多年实际教学中深受考生欢迎。本书揭示了英译汉的核心，是要解决词序的排序问题，而两种语言的排序方式是固定的，因而其转化方式也是固定的。一旦形成固定的翻译思维，考生即使语法基础不好，也将极大提高对长句的处理能力。

作者简介

本书作者钟平作为人气极高的一线考研英语辅导名师，多年教学翻译英语长难句，以其独特思维和强悍逻辑，深受欢迎。

目录

前言

第一章 本书介绍

第二章 是呓语还是创意？为什么我们的目标存在实现的可能？

第一节 机械化翻译公式的理论可能性

第二节 中文和英文差异的本质---句子的单词排序不同

第三节 快速翻译模式的本质---两种语言词序的固定转换

第三章 比较中英文逻辑的异同

第一节 中英文的逻辑根本相异之处---主次倒置

第二节 中英文的逻辑永恒相同之处---主干一致

第三节 中英文逻辑异同比较的价值---先定主干，再变定状

第四章 定主干：英文主干的定位

第一节 英文主语的固定位置---句首独立名词结构

第二节 英文谓语的固定位置---排除法

第三节 英文宾语的固定位置---谓语后的独立名词结构

前言第一章 本书介绍第二章

是咋语还是创意？为什么我们的目标存在实现的可能？第一节

机械化翻译公式的理论可能性 第二节 中文和英文差异的本质---句子的单词排序不同

第三节 快速翻译模式的本质---两种语言词序的固定转换第三章 比较中英文逻辑的异同

第一节 中英文的逻辑根本相异之处---主次倒置 第二节

中英文的逻辑永恒相同之处---主干一致 第三节

中英文逻辑异同比较的价值---先定主干，再变定状第四章 定主干：英文主干的定位

第一节 英文主语的固定位置---句首独立名词结构 第二节 英文谓语的固定位置---排除法

第三节 英文宾语的固定位置---谓语后的独立名词结构第五章

定状定位---英文逻辑排序的统一公式 第一节 英文逻辑排序统一公式的推导 第二节

英文逻辑统一公式的价值第六章 最后的预备：定状的定位与分层 第一节 理论 第二节

练习第七章 英文翻译中的最后一步：定状的汉化 第一节 定状汉化的宏观思路 第二节

状语的汉化 第三节 定语的汉化第八章 理想照进现实：“蛋”理论 第一节

双黄蛋和单黄蛋的并列 第二节 “蛋”理论的作用：标准流程第九章

从理论到实践---公式运行的微调 第一节 倒装句和感叹句 第二节 名词性从句 第三节

词的同位语 第四节 宾语从句和强调句的区分 第五节 双宾语模式 第六节

“宾语+状语”模式 第七节 状语双黄蛋 第八节 省略句 第九节 黄金分割 第十节 例外第十章

量变到质变---十年真题和精选长难句解析 第一节 历年真题巡礼 第二节

超越---高难度句子精选附录 2012-2015年考研英语（一）翻译真题解析 序言

[显示全部信息](#)

前言

在线试读部分章节

这本书虽然看似单薄，却是我十来年不断思考和总结的结晶，十足原创，写作时间跨越将近6年，如切如磋，实属不易。我从2005年开始辅导考研英语课程，到今年已经快十个年头了，在很多辅导机构主讲考研英语的长难句和翻译。以面授的形式听我讲课的学生每年都过万人，加上网络、视频教学和电视台的节目，更是难以计数。经常有学生问我，为什么不把我的教学内容写成书，让更多人受益？我一直回答：再等等，再等等！

为什么等？孔子说，述而不作，其实是一种冷艳的矜持。写一本书容易，写一本能代表作者自己的书却很难，尤其在如今教辅泛滥的图书市场，能有点新意的书都凤毛麟角了，更不要说深刻二字。大家似乎已经习惯了抄袭和仿造。但是，只做到了深刻，却又成了教学的大忌。一个思想无论多么创新，如果不能做到简单，就成了曲高和寡。深入浅出，才是王道。经过将近十年的教学磨砺，这套全新的英语长难句翻译解决方案，终于到了可以呈现给更多读者的时候了。作为一名一线教学辅导老师，我深刻理解考生的心理和需求。英文长难句和翻译，是英语考试复习备考的头等大事（和词汇不相上下）。在考试中英文长句的处理能力和速度，做阅读需要，做翻译题更需要。很多的教学和教材都是从语法角度去解读，我认为这种方式一来枯燥繁琐，二来不易掌握。更重要的是，语法并不能实际解决翻译操作问题，让人容易产生无力感。特别是基础薄弱的同学，一上语法课就头疼。还有一类有关长难句和翻译的教学和教材，致力于词汇的推敲和积累，但我对此类方式也持保留态度。你毕竟无法预知下一次考试会考什么词汇，穷尽是不可能的，试图通过海量练习培养语感，也不是考试类辅导的方向。考研英语对长难句和翻译的要求，通俗而言就是要读懂它。什么是读懂？明显不是要明白它的语法结构，而是明白它在说啥。这无非是两个问题：1）单词的含义；2）单词组合后的顺序。第一个问题靠背单词解决，即使遇到少量不认识的词，也有能猜出的可能；而第二个问题则不同了。很多时候单词能认识，但句子不懂，问题就在英文句子词序的排列和中文是不同的。这种不同中却蕴含了精确的规则。本书揭示了英译汉的核心是要解决词序的排序问题，而这两种语言的排序方式是固定的，因而其转化方式也是固定的。一旦形成固定的翻译思维，即使语法基础不好的同学，也将极大提高对长句的处理能力和速度。这几年来我一直致力于英汉排序规则的研究，终于总结出一套固定模式，解决英汉转化的问题。这个模式的研究过程复杂，结论却十分简单易懂，操作容易上手，而其简化的背后所蕴含的数学模型和编程步骤的思想，也一定会给致力于考研的你带来独特的思维体验。通俗来说，就是读懂本书，你将很难再遇到你看不懂的句子，除单词不认识以外。

什么是一本好书？曾任北大校长的胡适先生曾提出一个命题：“除了我的思想，什么是我？”一本好书应当就是作者本人的化身。对本书赞同也好，批评也好，喜爱也好，不屑也好，书在这里，就是我在哪里。

.....

[显示全部信息](#)

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

[更多资源请访问www.tushupdf.com](http://www.tushupdf.com)